

# 西景东造

2019 同济大学海外  
艺术实践意大利行

WEST SCENERY  
EAST PROSPECTIVE

2019 Tongji University  
Art Practice in Italy

吴刚 田唯佳 著

By Wu Gang Tian Weijia

## 图书在版编目 (CIP) 数据

西景东造: 2019 同济大学海外艺术实践意大利行 / 吴刚, 田唯佳著. -- 上海: 同济大学出版社, 2019.12  
ISBN 978-7-5608-8903-0

I. ①西… II. ①吴… ②田… III. ①建筑画—写生画—作品集—中国—现代 IV. ① TU204.13

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2019) 第 289111 号

## 西景东造

### 2019 同济大学海外艺术实践意大利行

吴刚 田唯佳 著

出品人: 华春荣

责任编辑: 江岱

助理编辑: 姜黎

责任校对: 徐春莲

平面设计: 张微

版次: 2019 年 12 月第 1 版

印次: 2019 年 12 月第 1 次印刷

印刷: 上海西口印刷有限公司

开本: 787mm×1092mm 1/16

印张: 13

字数: 324 000

书号: ISBN 978-7-5608-8903-0

定价: 198.00 元

出版发行: 同济大学出版社

地址: 上海市四平路 1239 号

邮政编码: 200092

网址: <http://www.tongjipress.com.cn>

经销: 全国各地新华书店

本书若有印装问题, 请向本社发行部调换  
版权所有 侵权必究



## 艺术是旅行的通行证

### Art Is the Other Passport

读万卷书，行万里路。好奇是求知的望远镜，艺术是旅行的通行证。

2011年，同济大学建筑与城市规划学院启动了资助本科生前往欧洲写生的奖学金项目——同济大学海外艺术实践，延续至今。八年中，我们的学生深度踏访了法国、西班牙、德国和意大利。近几年，海外艺术实践并没有局限在写生训练上，还将艺术创作拓展到了城市阅读。由此，对应的带队老师也调整为一位美术教师加一位设计专业教师的组合。同学们不仅在海外现场写生，旅行结束后还会针对特定主题进行再创作，所得的成果每年以展览和画册的形式发布。八年以来，同济大学的海外艺术实践项目已在同学们中间产生了相当大的影响力。

今年海外艺术实践的目的地是意大利的西西里岛，同学们的大部分时间都待在拉古萨和锡拉库萨两个小城里。与意大利本土的大城市不同，拉古萨是一座小山城，锡拉库萨是一个伸入地中海的半岛，两个城市天然的地理条件决定了各自建筑与城市空间完全不同的特点。这些特点在同学们的画作中表达得质朴而真切。今年出版的画册与往年也有所不同，近百幅被挑选出来的画作制作成了活页。当读者拿到这些活页时，他们不仅可以单独欣赏每幅画作，还可以把这些活页装框，放在书桌或者挂在墙上，让学生们的画成为室内空间的一部分。这样的话，我们广大的读者也就能跟着同学们去一趟美丽的西西里了。

感谢今年海外艺术实践的资助者——全筑集团，你们的慷慨在同学们灿烂的笑容中初见成效；祝贺带队老师田唯佳、吴刚，你们的指点若隐若现在画作之中；恭喜参加旅行的室内设计专业2018级同学，你们的通行证已经加上了新的签注。

李振宇

同济大学建筑与城市规划学院 院长

2019年12月1日

As we learn more, we travel more. Curiosity is a telescope for knowledge, and art is the other passport for travel.

In 2011, the College of Architecture and Urban Planning (CAUP) of Tongji University launched a scholarship project for undergraduate students to travel to Europe to sketch, known as Tongji Overseas Art Practice, which has been held for eight years. For the gone eight years, our students have visited France, Spain, Germany, and Italy. In recent years, attention has not only been limited to sketch-skill, but has also been paid to turning artistic creation to urban reading. Correspondingly, the composition of practice mentors has transformed into a combination of one art teacher and one architecture teacher. The students not only create on-site, but also re-create on specific topics after returning home. The works are published yearly in forms of exhibitions and art series. During eight years, this project has made a broad influence among students.

The destination for this year is Sicily, Italy. The students spent most of their time in Ragusa and Syracuse, two towns of Sicily. In contrast to great cities in Italy, Ragusa is a tiny mountain town, and Syracuse is a peninsula that extends into the Mediterranean. The contrasting geographical conditions have shaped completely different characteristics of architecture and urban space in these two cities, which have been recorded in students' paintings sincerely and honestly. The art series published this year is distinct from those of other years, featuring a form of the loose-leaf album. When readers hold these works in loose-leaf, nearly 100 of them carefully chosen from all the paintings, they can not only enjoy each painting, but also frame it, placing it on the desk or the wall, so that those paintings can be part of interior surroundings. In this way, our readers will be able to follow the students' steps to the fantastic Sicily.

Thank you to Trend Zone, which is the funder of the project this year, as your generosity has begun to bear fruit in students' bright smiles. Respect to the mentors Tian Weijia and Wu Gang, as your instructions on students are looming in the paintings. Congratulations to the students of the interior design of year 2018, who participated in this trip, as a new endorsement has been added to your art passport.

Li Zhenyu, Dean, College of Architecture and Urban Planning,  
Tongji University  
December 1, 2019

## 印象西西里 Images of Sicily

田唯佳  
Tian Weijia

2013 年暑假，我第一次来到西西里岛，为给自己的博士研究课题找一本参考书，因为这本书只收藏在卡塔尼亚大学图书馆。飞机在卡塔尼亚机场降落，一出机场，一阵干燥的热风扑面而来，那种感觉现在记忆还非常深刻。机场巴士把我带到卡塔尼亚火车站广场，虽然卡塔尼亚是西西里的第二大城市，但火车站全无大城市常见的喧嚣场景。热风吹扬起散在地上的废纸和垃圾，这幅画面颠覆了我对西西里岛所有的遐想。卡塔尼亚大学主校区是在修道院的基础上由意大利著名的建筑师迪卡罗（Giancarlo De Carlo）改建的。因为离城不远的埃特纳火山常年喷发，修道院为了疏散岩浆流出的通道修筑了坚实的挡墙，而迪卡罗运用玻璃与钢等现代材料，紧贴挡墙新建了报告厅等公共设施。凝固的岩浆呈现亮黑色与玻璃反射的景象是西西里留在我脑海里的第二幅画面。

2016 年暑假，我再次来到西西里，这次是作为老师与阴佳老师一道带着同济大学建筑与城市规划学院的八个学生来开展海外艺术实践。我们选择从那不勒斯港乘船去往西西里的首府帕勒莫，从那不勒斯港登船已经是傍晚了，同学们在大游轮的甲板上非常兴奋地看着那渐渐远离我们的那不勒斯港，山地城市起伏的天际线，作为地中海城市空间的印象在这个时刻深深地印在了学生的脑子里。从帕勒莫出发，我们一行人驱车考察了

几个在地震中被彻底损坏的村庄。有的村子由于经济原因彻底荒废，有的村子则选择异地重建。其中一个叫吉贝利纳（Gibellina）的小镇是我们此行的重要目的地。由于地震彻底摧毁了原有的小镇，艺术家布里（Alberto Burri）在原来城市的肌理上用混凝土浇筑了一个大地艺术作品。这座巨大的蔓延在山坡上的混凝土城市就像雕塑一样无声地描述着小镇原来的模样。

2019 年暑假，同济大学建筑与城市规划学院海外艺术实践之旅再次选择西西里岛作为目的地。这次我们从罗马乘飞机到卡塔尼亚，紧接着搭乘巴士到了拉古萨小城，一待就是好多天。拉古萨小镇由新旧两个区域组成，分布在两座小山包的顶上。这样的地理状态造就了一条从旧区到新区非常有特点的道路，这条道路的步行道先直线下降然后再直线上升，而车行道则是先盘旋下降再盘旋上升。每天我们的同学们都会上上下下背着画板走好几趟，有的时候也坐车，最后发现坐车绕盘山道的时间和走路直接切断等高线的时间也差不了多少。在这个小镇里同学们创作了好些作品，其中有一个类别叫“城市空间印象”的训练，要求九个同学从相同的物质环境中体会出各自不同的空间感受，然后用默画的方式把大脑中重叠的画面表达出来。这样的创作方式要求全知觉地感受环境与空间，我认为这样的画面是表达西西里小镇风味的最好画面了。

In order to find a reference book for my doctoral research, I came to Sicily for the very first time in the summer of 2013, as this book is only collected by the library of the University of Catania. The plane landed at Catania International Airport. Walking out of the airport, I was treated with dry and hot Sicilian air rushing to my face, which is still vivid in my mind. Then I took the shuttle bus to Catania Centrale railway station, which is the main railway station of Catania. Despite the fact that Catania was the second largest Sicilian city, the depressing image of torridity and messes smashed all my fancy of Sicily. The famous Italian architect Giancarlo De Carlo rebuilt a monastery to the main campus of the University of Catania. As the nearby Mount Etna erupts frequently, the old monastery was equipped with solid walls against magma. Adjacent to the old walls, De Carlo designed public space for the new campus like an auditorium with modern materials such as glass and steel. The newly-built glass reflected light in space, corresponding to the bright and black solidified magma, which became my second Sicilian image.

Three years after that, I came to Sicily again in 2016, taking a role of teacher with Professor Yin Jia, leading a team of eight students from College of Architecture and Urban Planning (CAUP) of Tongji University, to carry out overseas art practice. We chose to ship from the port of Naples to Palermo, the capital of Sicily. It was already late in the evening when we were boarding in the port of Naples. The young students were still very excited on the deck, watching the port gradually disappearing in the setting sun, with a background of the common undulating skyline of the mountainous city. I thought the perception of Mediterranean

city space should be deeply carved in their minds at that moment. Starting from Palermo, we drove to inspect several villages that were completely damaged in earthquake. Some villages were completely abandoned due to economic reasons, while some villages were rebuilt in new sites. One village called Gibellina was our main destination. In memory of the original village totally destructed by earthquake, an artist called Alberto Burri poured concrete into a piece of earth art on the texture of the original city. This huge concrete city spreading on the hill was like a sculpture, silently describing the gone village.

In the summer of 2019, Sicily was chosen as a destination of the overseas art practice again. For this time, we flew instead of ship, from Rome to Catania, then took the bus to a small town called Ragusa, in which we then stayed for a series of days. Ragusa consists of its new and old districts, respectively on two hills. Such a geographical context shapes a unique route between two districts. For pedestrian route, it descends linearly and then rises straight, cutting off the contour lines. For roadway, it spiraled down and upward. Every day, we walked up and down with heavy drawing boards on backs, while sometimes we took a bus. Finally, we found out that it took almost the same time either on foot or by bus. In Ragusa, the students created a lot of works, one of which was called "Space Impression". The nine students extracted different experiences and feelings about the same physical environment. Such experiences and feelings were then converted to a painting of overlapping images in memories. Such a method of creating art requires students to sense environment and space in a comprehensive way, I think the outcome of which is the best way to express the style of Sicilian towns.

# 目录

## Contents

- 01 伴  
Companion
- 02 尘世  
The World
- 03 独处  
Alone
- 04 多立克神庙  
Doric Temple
- 05 废墟  
Ruins
- 06 橄榄树  
The Olive Tree
- 07 红尘  
Human World
- 08 拉古萨  
Ragusa
- 09 四脚蛇  
Lizard
- 10 铁艺栏杆  
Iron Balustrades
- 11 弯路也是路  
Curving Road
- 12 无边屋脊  
Endless Roof Ridge
- 13 相拥  
Embracing
- 14 斜坡上的邻居  
The Neighbor on the Slope
- 15 远雷  
Distant Thunder
- 16 托斯卡纳  
Toscana
- 17 深  
Depth
- 18 罗马早晨  
Rome Morning
- 19 F  
F
- 20 山上山下  
Flow
- 21 后院  
Backyard
- 22 广场  
Piazza
- 23 R II  
R II
- 24 S  
S
- 25 古剧场  
Colosseum
- 26 雨中  
Rain
- 27 合  
Dwellings
- 28 海  
Sea
- 29 朝海的太阳神  
Apollo Toward the Sea
- 30 山城  
Mountain City
- 31 R  
R
- 32 蓝  
Blue
- 33 街  
Street
- 34 树  
Tree
- 35 旧与新  
Old and New
- 36 静谧  
Quietness
- 37 浪  
Wave
- 38 罗马  
Rome
- 39 拉古萨  
Ragusa
- 40 锡拉库萨  
Syracuse
- 41 锡拉库萨  
Syracuse
- 42 蓝  
Blue
- 43 云坡  
Cloud Slope
- 44 一座想要表现自己的黄房子  
A Yellow House that Wants  
to Express Itself
- 45 印象地图之罗马  
Impression Map of Rome
- 46 印象地图之锡拉库萨  
Impression Map of  
Syracuse
- 47 印象地图之拉古萨  
Impression Map of Ragusa
- 48 蓝  
Blue
- 49 古  
Ancient

- 50 印象地图之佛罗伦萨  
Impression Map of Florence
- 51 礁  
Rock
- 52 漫序  
Leisurely Order
- 53 舞  
Dance
- 54 摇摆  
Swing
- 55 对峙  
Confrontation
- 56 晴朗  
Peace
- 57 一个浪漫的坡  
A Romantic Slope
- 58 母亲  
Mom
- 59 一位绅士  
A Gentleman
- 60 思绪纷飞  
Memories
- 61 协奏曲  
Concerto
- 62 午时将至  
Noon is Coming
- 63 锡拉库萨的色彩  
Colors of Syracuse
- 64 孤屿  
An Island
- 65 罗马水乡  
Rome or Home
- 66 黄金屋  
Golden Houses
- 67 坡与诗  
Hill and Poem
- 68 大教堂广场  
Square
- 69 印象地图之佛罗伦萨  
Impression Map of Florence
- 70 印象地图之锡拉库萨  
Impression Map of Syracuse
- 71 印象地图之拉古萨  
Impression Map of Ragusa
- 72 拉古萨小巷  
Alley in Ragusa
- 73 山城  
Mountain City
- 74 水与岸  
Water and Bank
- 75 隧道  
The Tunnel
- 76 广场  
The Square
- 77 拉古萨随想二  
The Impression of Ragusa II
- 78 拉古萨随想一  
The Impression of Ragusa I
- 79 交错  
Crisscross
- 80 海湾  
The Gulf
- 81 教堂  
The Church
- 82 往来  
Come and Go
- 83 街巷  
The Alley
- 84 重叠  
In Layers
- 85 山城 4  
Mountain City 4
- 86 山城 6  
Mountain City 6
- 87 山城 7  
Mountain City 7
- 88 山城 13  
Mountain City 13
- 89 水默 2  
Water Silence 2
- 90 水默 3  
Water Silence 3
- 91 水默 4  
Water Silence 4
- 92 主体色的广场  
Theme color square
- 93 海滨的水与砖石  
Water and Masonry  
Waterfront
- 94 高地的街区  
Highland Neighborhood
- 95 城市的碎片与地层  
Fragments and Strata of  
the City



# 行程地图 Travel Map

## 第一站 拉古萨 Stop 1 Ragusa

蜿蜒盘旋的山路令人头晕目眩，忽然峰回路转，拉古萨老城赫然出现在眼前。

山上那些层层叠叠的房子色彩斑斓但不妖艳，在地中海耀眼的阳光下熠熠生辉。

当我们走入其中则更是迷幻，仿佛穿过了时空隧道，重新回到巴洛克时期的古典辉煌。

各种式样的门窗令人目不暇接，古旧而悠长的小道别具韵味。

拥挤的山头竟有宽阔的广场，那教堂高耸的钟塔唱出悠扬而古老的歌。

阳光、小巷、微风、仙人掌，一切都

充满了浓浓的异域情调，令人沉醉。

落日的余晖洒在主教堂的穹顶，金黄的圆月从远处的山头升起。

一切都沉寂了——拉古萨的夜。

她是隐藏在深山的一瓶美酒，愈久愈醇。

Waking on winding mountain roads, the old town of Ragusa appears, all of a sudden.

The houses on the hill, colorful not gaudy, are bathed in the Mediterranean sunshine.

Traveling among the stack of houses is psychedelic, as if going through a space-time tunnel, dating back to the Baroque classic.

The various doors and windows are dizzying, the lanes, long and quaint, have a unique charm.

The spacious square is coexisting with the crowded hill, surprisingly.

And the towering bell of the church is singing a melodious song.

Sunshine, alley, breeze, cactus...

Everything is so exotic, telling its own story for travelers from afar.

As the last rays of the setting sun are falling on the dome of the cathedral, a golden full, is rising from the distance, bringing another silent night to Ragusa.

Ragusa is a bottle of wine hidden in mountains, the longer the mellower.



## 第二站 锡拉库萨 Stop 2 Syracuse

蓝绿色的海水拍打着金色的海岸，  
奥提尼亚岛，是锡拉库萨的灵魂，  
太阳神庙诉说着希腊文明的辉煌，  
剧场和斗兽场记录着罗马人的功绩。  
悬崖上的古堡和灯塔，守望着中世  
纪的孤独，  
广场上的卖艺人，奏着一曲“西西  
里的美丽传说”。

夜幕降临，灯光亮起，锡拉库萨才  
散发出活力。  
她是一位热情洋溢的舞女，舞动在  
地中海之滨。

The dark green waves are beating  
against the golden coast.  
Ortigia, is the soul of Syracuse.  
The Temple of Apollo tells the glory of  
Greek civilization.

The amphitheater records the  
achievements of Romans.  
The castles and lighthouses on the cliff  
enjoy their medieval solitude.  
The busker on the square is playing a  
beautiful legend of Sicily.  
Only when night falls and the lights  
come on, Syracuse comes to life.  
Syracuse is such a passionate  
dancer dancing on the shore of the  
Mediterranean.



### 第三站 佛罗伦萨 Stop 3 Florence

走在佛罗伦萨街道的石板路上，感受着和煦的阳光、静谧的街道、古朴的建筑和这座城的宁谧。置身其中的人恍如隔世，仿佛回到了几百年前的时光，美丽而隽永。当我们爬上圣母百花大教堂，站在这个城市的最高点，整个城市的面貌立刻涌入眼中。这是一座被群山环绕的世外之城，不为喧嚣所扰，独自美丽。城市的肌理也同样美妙，弯弯曲曲的道路是这城市千百年来

自由生长的见证，砖红色的屋顶、乳白色的墙面，以及不计其数的方形窗户，构成最美好的记忆。

她，就如大卫像一般，古典而美妙、生动而永恒。

Walking on the stone roads and encountering with gentle sunshine, quiet streets, quaint buildings and the tranquillity of the city.

As if people here were back to the hundreds of years ago, noble and timeless.

Climbing up to the Florence Cathedral,

standing at the top of the city, the entire city immediately comes into view.

This is an extraterrestrial city surrounded by mountains, free from hustle and bustle.

The texture of the city is just as wonderful.

The twisting roads have witnessed this city growing freely for thousands of years;

the brick-red roofs, creamy walls, and countless square windows form the best memories.

She, like *David*, is classical and wonderful, vibrant and timeless.





## 第四站（最后一站） 罗马 Stop 4 Rome

“条条大路通罗马。”

罗马城笔直方正的路网，放射性的道路让人回想起她曾经的繁荣通达。经历了近两千年风雨的斗兽场仍然撑着残破的身躯傲然挺立。

西班牙大台阶上的市民与游客，或坐或立，成为城市的一部分。

大台阶的魅力在于经历了几百年都不曾褪色，现在仍然给罗马城带来

新的活力。

罗马城厚重的历史没有使这座城市成为老古董，

相反，她更加包容和多元，源源不断地接受更新鲜的人、事、物。

“All roads lead to Rome.”

The straight traffic network, the radioactive roads reminiscent of Rome's once prosperity.

The Colosseum, which built two

thousand years ago, still stands proudly with its broken body, citizens and tourists on the Spanish steps, sitting or standing, which compose a part of the city.

The charm of the steps doesn't fade but bring vitality after the hundreds of years. Roman's history has not made this city to be an antique.

On the contrary, she is more opening and welcoming, hugging fresh people and new culture.

## 后记

### Postscript

经过一年的准备与十二小时的飞行，我们终于在2019年7月14日开启了2019同济大学建筑与城市规划学院海外艺术实践——意大利行。

这一教学模式借鉴自文艺复兴时期的“壮游”（grand tour），以“移动课堂”的方式，将课堂与实地教学以及游览相结合，是一项锻炼学生自我能力与团队意识的实践活动。通过让学生实地接触历史文化遗产，体会艺术与时代人文事件，与不同社会群体交流，进行一种在场的阅读与感知，从而培养对城市进行独立思考和判断的能力。自始至终，“行”是体验，“看”是阅读，“画”是沉淀。

从班机降落罗马的那一刻，同学们就调动所有的感官，捕捉城市的角落，感受异国生活的点滴，开始了在意大利的观察、写生与磨砺之旅。在这里，每天的写生都伴随着城市阅读，大家在行走思考与驻足记录这两种状态中切换。不断切换场景的初始感觉被归纳成一幅幅画作，每个人用自己的方式去记录、去表达、去思考。在美术教学上，教师不强加给学生任何一种方式方法与主导思想，鼓励学生去发现、去体验、去摸索。教师的任务是引导学生进行主、客观的独特观察与表达，在素材的选择与信息的提取中完善表达，从而提升捕捉与提炼生活的能力，情感与理智的调和与创作的过程其实就是整理思绪的过程。

整个教学实践从拉古萨开始，同学们除了每天随时随地地画与写、观察与讨论，还分四站画出拉古萨、锡拉库萨、佛罗伦萨、罗马的城市“印象地图”。当一座城市的符号、文化、人情，甚至是各种气味都被打上个人的烙印，以一种有组织的形式跃然纸上的时候，印象得到完整表达，深入的理解与形式的寻找由此开始。

第一站拉古萨，满眼的历史沉淀与原汁原味的意式慢生活，使人感受到与上海完全不同的生活节奏与人文风貌，历史得以近乎完美地呈现，恍若隔世。在每天的行走与表现中，记忆的碎片逐渐形成初步的印象：坡道、窄巷、台阶交叠出来的城市空间，保存与修复得当的建筑，无不说明这是一座联合国教科文组织世界遗产。尽管同学们每张画的角度与表达方式不同，但其呈现的空间印象与诗意表述却是由内而外的物象天成。

第二站滨海小镇锡拉库萨，太阳热辣，风却无比的凉爽。蓝色的海、黑色的礁石及白色的海岸线是锡拉库萨给人的第一印象。海岸是巴士的主干道，是各色美食店的招牌，是鸽群落脚的栏杆。于是，每个人笔下的地中海，都有着无比的平静。因为只有理解地中海的平静，才能理解当时水路交通带来的商业繁荣，才能理解锡拉库萨自身的海滨文化。

古典时期和巴洛克时期建筑相互叠加，共同构成锡拉库萨特有的城市容颜，而两个时期之间的时间则鲜有痕迹，这是拉古萨和锡拉库萨的建筑在历史维度上最大的特点。其间，偶遇一位当地老人，一定要同学喝一喝路边咸咸的自来水，说那是古罗马的味道。这座小城最大的魅力在于，她容纳了丰富的生活选择，又把一切统一到由地中海构成的优雅基调之中。神庙的残柱和农贸市场的喧哗出乎意料地融洽，它们都浸润在一种沉静的激情之中。而只有将自己完全交给海风和音乐，才能慢慢捕捉到那种节奏。

在锡拉库萨的最后一天，我们参加了卡塔尼亚大学和同济大学联合教学的评图活动，在这里看到了中意两国学生对中国乡村建筑的异曲同工的精彩诠释。同济大学建筑城规学院的张建龙老师与卡塔尼亚大学

的马珂教授也点评了学生们的部分写生作品，给予很多独到的建议与热情的鼓励。

离开西西里岛，我们开始了第二阶段的实习——再识佛罗伦萨与罗马。在建筑史中文艺复兴和巴洛克时期的建筑十分重要而多见于这两个城市中，于是安排了十天的时间与它们对话、触碰。为了在有限的时间内得到最大的收获，学生们根据田唯佳老师的城市阅读攻略，全程开启“暴走”模式，在每一个关键点都留下一定的时间驻足观察、感悟，并进行速记和表现。在罗马，同学们更是一天之内连续串起了梵蒂冈博物馆、四喷泉圣卡罗教堂、特雷维喷泉、万神庙、西班牙广场、纳沃纳广场、和平祭坛博物馆、波波洛广场，单日步行距离达十几公里，这种快速的“街区翻阅”更能抓住建筑与空间结构特性。由于点多时间少，只能采用集中解读和快速记录相结合的方式，这种走路方式也激发出了深层次的感悟潜力与创作热情。

在这二十天的旅程里，同学们就像一个大家庭，一起迎着太阳前行，一起准备每一顿晚餐，一起研讨历史与当下，也一起在舒适而干净的民宿整理笔记和画作。当背上画夹中的作品日渐丰厚，头脑对艺术与建筑史的理解日渐有了广度与深度时，也是我们踏上归程之时。二十天虽说短暂，但它却是同学们踏上新征程的助力器！

未来可期，与君共勉。

最后再次感谢上海全筑集团对同济大学建筑与城市规划学院海外艺术实践的大力支持！

吴刚 吴锐

2019年10月

After a year of preparation and 12 hours of flight, we finally launched the 2019 Tongji university CAUP overseas art practice tour to Italy on July 14, 2019. This teaching mode was inherited from the Grand Tour the Renaissance of, in the form of “mobile classroom”, combining teaching with sightseeing and practice. It is an exercise which aims at improving student's ability and team spirits. Through the field visit to historical and cultural heritage, the students experienced art and cultural events, communicated with different social groups, and read, to cultivate the ability of independent thinking and judging about cities. Here, students felt that every moment, every corner, were immersed in history. From beginning to end, “walking” was to experience, “seeing” was reading, “painting” was thinking.

From the moment the flight landed in Rome, the students started all their senses to capture the corners of the city and feel the details of foreign life, and started their journey of observation, sketching and sharpening in Italy. Here, every day's sketching was accompanied by urban reading, and most of the time they switched between walking to think and stopping to record. A feeling of first acquaintance that kept switching with different scenes turn into paintings, and everyone thought, expressed and recorded in his/her own way. In art teaching, the teachers did not deliver any method or idea, but encouraged students to discover, to experience, to record. Teachers' task is to induce the student to carry on the unique observation and expression with can either be subjective and objective, and to perfect the expression in the choice of materials and information extraction, so as to promote the ability to capture something from everyday life. To harmonize emotion and logos then create something is actually the process of organizing the thoughts.

The whole teaching practice began in Ragusa the first stop. In addition to daily painting and writing, observation and discussion, they also drew impression maps of Ragusa, Siracusa, Florence and Rome. When a city's symbols, culture, human feelings, and even various scences were given personal characteristics in an organized form, the impression was fully expressed, deep understanding and formal search began.

In the first stop of Ragusa, the historic charm and the

original Italian slow life made us feel the rhythm and humanistic style of life which was completely different from Shanghai. The history was presented perfectly, and it was like a time travel. In the daily walking and painting, the fragments of memory gradually form a preliminary impression. The urban space where the ramps, narrow alleys, and steps overlap, the buildings that are well preserved and restored are ubiquitous, indicating that it was an UNESCO World Heritage site. Although the styles and viewpoints of each painting are different, the spatial impression and poetic expression are coming out from the inside.

The second stop was Syracuse, a coastal town where the sun is hot, but the wind is quite cool. The blue sea, the black reef and the white coastline were the first impressions of Syracuse. The coast was the main road of the bus, the signboard of the various gourmet shops, and the railing of the pigeon community. Therefore, the Mediterranean in everyone's painting was particularly calm. Only by understanding the calm of the Mediterranean can we understand the commercial prosperity brought about by the waterway traffic at that time and understand Syracuse's own seaside culture.

The overlapping traces of the classical period and the Baroque architecture constitute the unique urban appearance of Syracuse, leaving a long blank in the middle, which is the biggest feature of the architectural dimension of Ragusa and Syracuse. In the meantime, we met a local old man who asked us to drink a little salty tap water on the roadside. He said that it was the taste of ancient Rome. So, we experienced both the ancient and modern time. The greatest attraction of this small town was that she accommodated a wealth of life choices, but united everything into an elegant tone based on the Mediterranean. The remnants of the temple and the farmer's market were unexpectedly harmonious. And they were all immersed in a quiet passion, and only when we were completely handed over to the sea breeze and music, we slowly captured that rhythm.

On the last day in Syracuse, we participated in the evaluation of the joint teaching of the University of Catania and Tongji University. Here we saw the different interpretations of Chinese rural architecture by both Chinese and Italian students, and they had both similarities and

differences. Professor Zhang Jianlong and Professor Ma ke from the University of Catania also commented on some of the students' sketches, giving them many unique suggestions and enthusiastic encouragement.

Leaving Sicily, we started our second phase of practice-reading Florence and Rome again. In textbooks of the history of architecture, the Renaissance and Baroque architecture is a very important part. Most of the architecture introduced in the textbooks are located in these two cities, so we spent ten days to talk to them. In order to get the most out of the limited time, the students started the urban hiking mode according to a city reading strategy from professor Tian at each key place; there is a certain amount of time for them to stay, observe, understand, and carry out shorthand and painting. In Rome, the students strung together the Vatican Museum, the San Carlo Fountain Church, the Trevi Fountain, the Pantheon, the Plaza de Espana, the Piazza Navona, the Altar of Peace, and the Piazza del Popolo by walking in one day. The one-day walking distance reached more than ten kilometers, this fast reading of block helped to grasp the architectural and spatial structure characteristics. Due to the lack of time and the number of destinations, only a combination of centralized interpretation and fast recording could be used. This way of reading also stimulated deep understanding and creative enthusiasm.

During those twenty days, the classmates were like a big family, preparing each dinner together, going forward together with the sun, discussing the history and the present together, and organizing notes and paintings in a comfortable and clean house. As the paintings on the back were getting richer, the understanding of the history of art and architecture had become wider and deeper. It was also the time when we set foot on the return journey. Although the twenty days are short, it is the help for the students to embark on a new journey!

The future can be expected to be shared with you.

Finally, we would like to thank Shanghai Trend Zone Group for their support of CAUP's overseas art practice!

Wu Gang Wu Rui  
October, 2019



